

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 29. MAI 2017

RAPPORT DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 MAI 2017

Texte: Quinten Spycckerelle

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Comes und Schenk, Schöffen, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich und Tang Huynh, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: die Herren Jacquemart und Besenius, Mitglieder.

1. PERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- die Schaffung von zwei Redaktor/in-Stellen in der Verwaltungsabteilung;
- die Auszahlung der „prime unique“ 2016 von 1 % an alle Mitarbeiter der Gemeinde Wiltz.

2. SCHULWESEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die provisorische Schulorganisation 2017 / 2018 und den „plan d'encadrement périscolaire“ der Wiltzer Grundschulen.

3. KONTRAKTE UND KONVENTIONEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- die erste Änderung der Konvention „droit de superficie“ vom 18. Januar 2016 mit dem Unternehmen „Fruits et Légumes S.A.“, ansässig „Am Pëtz“ in Weidingen betreffend die Fläche des Grundstücks;
- den Vertrag mit dem „Fonds du Logement“ zur Nutzung einer Halle in Niederwiltz (Kadasternummer 1660/4929) sowie der ehemaligen Fußballfelder in den Industriebrachen;
- den Mietvertrag mit dem nationalen Feuerwehrverband betreffend das ehemalige Gebäude der Feuerwehr, gelegen in der „Rue Geetz“ in Wiltz, zwecks Einrichtung eines Museums;
- die Auflösung des Mietvertrages mit dem CHdN, betreffend eine Fläche von etwa 12 Ar gelegen in der „rue Grande-Duchesse Charlotte 14“ in Wiltz;
- die Vertragsauflösungen und neue Mietverträge mit der Vereinigung „Coopérations asbl“ und der Kooperative

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, échevins, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich et Tang Huynh, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: MM. Jacquemart et Besenius, membres.

1. PERSONNEL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- la création de deux postes de rédacteur pour les besoins des services administratifs;
- l'allocation de la prime unique 2016 de 1 % pour tout le personnel de la commune de Wiltz.

2. ENSEIGNEMENT

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organisation provisoire pour l'année scolaire 2017/2018 et les plans d'encadrement périscolaire des écoles fondamentales de Wiltz.

3. CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- un premier avenant à la convention «droit de superficie» du 18 janvier 2016 avec la société Fruits et Légumes S.A. sise «Am Pëtz» à Weidingen; une adaptation de la surface du terrain;
- le contrat de prêt à usage avec le Fonds du logement pour la location d'un hangar inscrit au cadastre numéro 1660/4929 et des anciens terrains de football «Géitzt» aux friches industrielles;
- le contrat de bail avec la Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg pour la location de l'ancienne caserne des pompiers «rue Geetz» à Wiltz afin d'y installer un musée;
- la résiliation du contrat de location avec le CHdN pour un terrain d'environ 12 ares dans la rue «Grande-Duchesse Charlotte 14» à Wiltz;
- les résiliations et nouveaux contrats de bail avec l'association «Coopérations asbl» et la société coopérative «Coopérations s.c.», plus précisément: la résiliation du contrat de bail pour

„Coopérations s.c.“: Auflösung des Mietvertrages für die Räumlichkeiten im „Gruberbeerig“ (Restaurant, Getränkestand, Küche, Sanitäreinrichtungen, Büros, Galerien und andere Zimmer);

- neuer Mietvertrag für:

1. die Räumlichkeiten am „Gruberbeerig“ (Kino, Rezeption, Büros, Ausstellungssaal und Café) mit „Coopérations asbl“;
2. das Restaurant „Prabbeli“ mit „Coopérations s.c.“;
3. ein Büro im Gruberhaus mit „Coopérations asbl“;
4. die Lokale in der alten Jugendherberge im „Gruberbeerig“ mit „Coopérations s.c.“;

- Vermietung des Festivalplatzes im Wiltzer Schloss an „Coopérations asbl“;

- die Auflösung der Konvention zwischen dem Staat, der Stadt Wiltz und der Vereinigung „Coopérations asbl“, bedingt durch die Neugründung der Vereinigung „Culture Wiltz asbl“, welche den kulturellen Bereich der Wiltzer Gemeinde verwalten wird;

- die Konvention zwischen dem Schöffenrat und der neuen Vereinigung „Culture Wiltz asbl“ mit dem Ziel, die Entwicklung der Kulturpolitik innerhalb der Gemeinde zu fördern, die bestmögliche Zusammenarbeit sämtlicher lokalen Akteure im Bereich der Kultur zu gewährleisten und eine koordinierte Haushaltsverwaltung von kulturellen Akteuren sowie Aktivitäten zu sichern.

les locaux aux «Gruberbeerig» (restaurant, débit de boissons, cuisine, installations sanitaires, bureaux, galeries et autres pièces);

- nouveau contrat de bail pour:

1. les locaux au «Gruberbeerig» (cinéma, réception, bureaux, salle d'exposition et café) avec «Coopérations asbl»;
2. le restaurant «Prabbeli» avec «Coopérations s.c.»;
3. un bureau à la maison Gruber avec «Coopérations asbl»;
4. les locaux de l'ancienne auberge de jeunesse au «Gruberbeerig» avec «Coopérations s.c.»;

- convention de mise à disposition de l'amphithéâtre du château de Wiltz avec «Coopérations asbl»;

- la résiliation de la convention établie entre L'Etat luxembourgeois, la commune de Wiltz et l'association «Coopérations asbl», étant donné qu'une nouvelle association «Culture Wiltz asbl» est créée pour gérer de volet culturel de la commune de Wiltz;

- la convention établie entre le collège échevinal et l'association «Culture Wiltz asbl» afin d'encadrer le développement de la politique culturelle au sein de la commune de Wiltz, d'assurer une coordination optimale entre tous les acteurs liés à la culture sur le territoire de la commune de Wiltz et de garantir une gestion coordonnée des budgets des principaux acteurs et activités culturelles de Wiltz.



Photo: Cooperations

4. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die kostenfreie Abtretung eines Grundstücks an das Ehepaar Strecker-Determe, das im Gegenzug die Errichtung des neuen Gebäudes „Adventure Indoor Minigolf“, welches bis zu 2,60 m an ihr Grundstück, erlaubt;
- die notarielle Urkunde betreffend des Tausches von Grundstücken mit Frau Pick-Strotz mit Verzicht auf eine Ausgleichzahlung: „Um Knupp“ (Parzelle 24/1131; 0,39 Ar) und „Am Kaemchen“ (Parzelle 150/1408; 33,52 Ar).

5. KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt:

- die Verlängerung der Vorfinanzierungsmaßnahmen für die Errichtung von Studentenwohnungen im ehemaligen Hotel „Beau-Séjour“ für eine Summe von 467.000 € (einstimmig);
- die Liste der Restschuldner in Höhe von 720.116,73 € und erlaubt dem Schöfferrat, die Schuldner gerichtlich zu belangen mit 10 Für-, 5 Gegenstimmen (H. Waaijenberg, Kayser, Schon, Wolter, Lanners) und einer Enthaltung (H. Comes);
- einen außergewöhnlichen finanziellen Zuschuss von 1.500 € zugunsten der „Association Capverdienne de Wiltz“, um den Transport medizinischer Hilfsgüter in Containern für die Krankenhäuser der Inseln Santo Antão und São Vicente im Cap-Vert zu unterstützen (einstimmig);
- einen Zusatzkredit in Höhe von 200.000 €, zur Planung und Einrichtung des Pausenhofes der Grundschule „Villa Mirabella“ (einstimmig).

6. ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen zusätzlichen Kostenvorschlag sowie einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 9.950 € für die Renovierung der Wohnungen 8 – 10 in der „Grand-Rue“ in Wiltz.

4. TRANSACTIONS

Le conseil communal confirme à l'unanimité des voix:

- la cession à titre gratuit d'un terrain aux époux Strecker-Determe qui autorisent en contrepartie la construction du nouveau bâtiment «Adventure Indoor Minigolf» jusqu'à 2,60 m de la limite de leur terrain;
- l'acte notarié concernant l'échange sans soulte de terrains «Um Knupp» (parcelle 24/1131 de 39 centiares) et «am Kaemchen» (parcelle 150/1408 de 33,52 ares) avec Mme Pick-Strotz.

5. COMPTABILITÉ

Le conseil communal approuve :

- une nouvelle prolongation de la ligne de préfinancement pour la création de logements pour étudiants dans l'ancien hôtel «Beau-Séjour» pour le montant de 467.000 € (unanimité des voix);
- l'admission de l'état des restants de 720.116,73 € et donne l'autorisation au collège des bourgmestre et échevins de poursuivre en justice tous les débiteurs avec 10 voix pour, 5 voix contre (MM. Waaijenberg, Kayser, Schon, Wolter, Lanners) et une abstention (M. Comes);
- l'accord d'un subside extraordinaire de 1.500 € à «l'Association Capverdienne de Wiltz» pour soutenir le transport de matériel médical par conteneur pour les hôpitaux des îles de Santo Antão et São Vicente au Cap-Vert (unanimité des voix);
- un crédit supplémentaire de 200.000 € pour l'aménagement de la cour de récréation de l'école fondamentale «Villa Mirabella» (unanimité des voix).

6. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un devis supplémentaire et un crédit supplémentaire au montant de 9.950 € dans l'intérêt de la rénovation des appartements, sis Grand-rue 8 – 10 à l'ancienne Caisse d'épargne à Wiltz.



Photo: Fotoclub Wooltz